



Soder Rehreas Sahib

O călătorie spre spiritualitate

Traducere în română

Index

1.	Soder Rehras Sahib -----	1
2.	Ardas-Rugăciune -----	15
3.	Calea Sufletului -----	19
4.	Filosofie pentru călătorie -----	21
5.	Rolul femeilor -----	23
6.	Importanța Turbanului-----	27
7.	Esența cheie a umilinței în călătoria ta-----	29



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਸੋ ਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

Deci Dar~ acea ușă, Raag Aasaa. Primul Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Un Dumnezeu etern, realizat prin harul adevăratului Guru:

ਸੋ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

Doamne, cât de minunată este locuința Ta și cât de uimitoare este acea ușă, de unde ai grijă de toată creația Ta.

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

În această minunată creație a Ta, nenumărați muzicieni cântând nenumărate instrumente muzicale, producând un număr infinit de melodii.

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Nenumărați cântăreți cântă multe măsuri muzicale împreună cu consoartele lor.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Vântul, apa și focul în felul lor Te cântă; chiar și Dharamraj, judecătorul faptelor noastre, cântă laudele Tale la ușa Ta.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Chitra și Gupta (îngerii), care scriu relatarea faptelor oamenilor și pe ale căror înregistrări dharamraj judecă, cântă și Laudele Tale.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Zeul Shiva, Brahma și zeița care sunt înfrumusețate de Tine, cântă, de asemenea, laudele Tale.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Zeul Indra așezat pe tronul său cu mulți alți îngeri care stau la ușa Ta cântă laudele Tale.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Nenumărați oameni sfinți Te laudă în meditație profundă, nenumărați sfinți Te admiră pe măsură ce devin absorbiți de gândurile Tale.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

O, Dumnezeu, oamenii disciplinei, carității, mulțumirii și războinici curajoși cântă cu toții laudele Tale.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Panditii si marii intelepti care au citit Vedele inca din veacuri, canta laudele Tale.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

Frumoasele fecioare fascinante din cer, de pe pământ și din regiunile de jos cântă laudele Tale.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Prețioasele bijuterii create de Tine, împreună cu toate cele șaizeci și opt de locuri de pelerinaj cântă laudele Tale.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Războinicii curajoși și puternici și creaturile din toate cele patru surse ale vieții îți cântă laudele.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

Toate continentele, galaxiile și sistemele solare din întregul univers create și susținute de Tine, cântă despre Tine.

ਸੇਈ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Doar cei care îți cântă laudele, care îți sunt plăcuți și sunt cu adevărat devotați și impregnați de dragostea Ta.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Mult mai mulți cântă despre măreția Ta, care nu-mi vine în minte; cum poate Nanak să se gândească la toți cei care cântă laudele Tale?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Numai Dumnezeu există întotdeauna, Stăpânul-Dumnezeu și slava Sa sunt veșnice.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Dumnezeu, care a creat acest univers, este prezent acum, va fi prezent și în viitor; nici El nu s-a născut, nici nu va muri.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Dumnezeu care a creat Maya, în multe culori, soiuri și specii.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

El creează și apoi are grijă de creația Sa după voia Sa.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

El face ceea ce îi place și nimeni nu poate să-i dea ordine.

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥

O, Nanak, Dumnezeu este împăratul împăraților și a trăi după voia Lui este cel mai bine pentru toți.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, Primul Guru:

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Dumnezeule, auzind de la alții, toți spun că Tu ești mare.

ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥

Dar cât de măreț ești cu adevărat, se poate spune doar după ce Te vizualizezi.

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥

Creația ta nu poate fi estimată sau descrisă pe deplin.

ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥

Cei care încearcă să descrie, și-au pierdut propria identitate și s-au contopit în Tine.

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥

O, marele meu Maestru, Tu ești extrem de generos și ocean de virtuți.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Nimeni nu cunoaște măreția întinderii Tale.

ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥

Pentru a estima măreția Ta, mulți au contemplat asupra Ta la unison cu mulți alții,

ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

și mulți (filozofi) au încercat să estimeze valoarea Ta cu ajutorul multor alții.

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥

Cei învățați, experții în meditație, înțelepții și bătrânii lor, toți au încercat să descrie măreția Ta,

ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

dar nu puteam descrie nici măcar o iotă din Măreția Ta.

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥

Toate faptele caritabile, toate austeritățile, toate virtuțile,

ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

și toată măreția siddha-urilor cu puteri miraculoase,

ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Fără harul Tău, nimeni nu ar putea dobândi vreuna din aceste puteri.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥

Ei dobândesc aceste puteri numai prin harul Tău, nimeni nu-l poate opri.

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥

O, Dumnezeu, cum poate un om neajutorat să-ți descrie virtuțile?

ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

Comorile tale sunt pline de virtuțile Tale.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥

Pe cine binecuvâнтаți cu aceste virtuți, nimeni nu are puterea să-i împiedice calea.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨॥

O' Nanak, Dumnezeu Însuși este înfrumusețătorul aceluia norocos.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, Primul Guru:

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥

Când rostesc Numele Lui, mă simt viu din punct de vedere spiritual, dar dacă Îl uit, mă simt mort spiritual.

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

(În ciuda faptului că știu asta), a-l rosti Numele pare atât de dificil.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥

Când cineva simte o dorință puternică de a-L aminti cu adorație,

ਉਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੂਖ ॥੧॥

apoi, satisfăcând acea dorință, toate suferințele cuiva se termină.

ਸੇ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥

O, mamă, de ce ar trebui cineva să se lepede de acel Dumnezeu?

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Care este adevăratul Învățător și a cărui slavă este veșnică.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥

Încercând să descriu chiar și o iotă din Măreția Dumnezeului veșnic,

ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

oamenii au obosit, dar nu au reușit să o descrie.

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ ਪਾਹਿ ॥

Chiar dacă toată lumea s-ar aduna și ar vorbi despre măreția Lui.

ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

El nu va deveni nici mai mare, nici mai mic. ||||2||

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥

Dumnezeu nu moare; nu există nici un motiv de jale.

ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਭੋਗੁ ॥

El continuă să dea, iar darurile Lui nu se scurtează niciodată.

ਗੁਣੁ ਏਹੋ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Marea virtute este că nu există altul ca El.

ਨਾ ਕੇ ਹੋਆ ਨਾ ਕੇ ਹੋਇ ॥੩॥

Nu a existat niciodată și nu va fi niciodată (nimeni ca El).

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥

(O, Dumnezeu), darurile tale sunt la fel de mari ca tine.

ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥

Tu ești Cel ce ai creat ziua și noaptea.

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥

Cei care uită un astfel de Dumnezeu Maestru sunt mizerabili și josnici.

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥

O, Nanak, o persoană fără Naam (amintirea lui Dumnezeu) sunt proscrise și nenorociți.

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Gujarī, al patrulea guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤ ਪੁਰਖਾ ਹਉ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

O, devotat al lui Dumnezeu, adevăratul Guru, O, Adevărată Ființă Primală, îți ofer rugăciunile Tale, Guru-ul meu.

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

Adevărat Guru, sunt smerit și ca un vierme umil, am venit să caut refugiul Tău, te rog, arată-ți milă și luminează-mă cu Naam.

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੇ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥

Prietenul meu, divinul Guru, luminează-mă cu Numele lui Dumnezeu.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Naamul primit prin învățăturile Gurului poate rămâne suflarea mea de viață și cântarea laudelor lui Dumnezeu poate deveni calea vieții mele.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

Foarte norocoși sunt acei adepți ai lui Dumnezeu care au întotdeauna dorința de a medita asupra numelui lui Dumnezeu.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

Prin realizarea Numelui lui Dumnezeu, dorința lor după dorințele lumești este satisfăcută și, alăturându-se tovarășiei persoanelor sfinte, se manifestă în ele virtuți divine.

ਜਿਨ੍ਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

Cei care nu au primit elixirul Numelui lui Dumnezeu sunt nefericiți și rămân morți spiritual.

ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

Cei care nu au venit la adăpostul și congregația adevăratului Guru, blestemată este viața lor și blestemată este speranța lor de a trăi.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥

Acei adepți ai lui Dumnezeu, care au atins compania adevăratului Guru, au un astfel de destin prestabilit.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੧॥

O 'Nanak, binecuvântată este acea sfântă congregație, unde se obține elixirul Numelui lui Dumnezeu și mintea se luminează cu Naam.

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Raag Gujari, al cincilea guru:

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥

Atenție, de ce vă tot faceți griji cu privire la eforturile de întreținere, de care Dumnezeu are deja grijă?

ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥

Chiar și în stânci și pietre pustii, El a creat ființele vii și le-a pus deja hrana acolo.

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ ਤਰਿਆ ॥

O, dragul meu Dumnezeu, oricine se alătură adunării persoanelor sfinte poate traversa oceanul lumesc al viciilor.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Prin grația lui Guru, el atinge cea mai înaltă stare spirituală și recâștigă o astfel de energie spirituală nouă, ca un copac uscat care devine din nou verde.

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥

În mintea mea, mamă, tată, prieteni, copii și soț/soție, nimeni nu este sprijinul pe care te poți baza.

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਰੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਰੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥

În mintea mea, Dumnezeu oferă hrană pentru fiecare individ, de ce vă temeți de asta? ||2||

ਊਡੈ ਊਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥

Flamingo-urile zboară sute de mile lăsându-i pe cei mici în urmă.

ਤਿਨ ਕਵਨੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਨੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

Spune-mi, cine îi hrănește și cine îi învață să se hrănească singuri? Flamingo-ul continuă să-și amintească de ele (și zboară înapoi pentru a le hrăni).

ਸਭ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

Toate comorile și cele optsprezece puteri miraculoase ale Siddha sunt sub controlul lui Dumnezeu ca și cum acestea ar fi în palma mâinii Sale.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੧॥

O' Nanak, ar trebui să ne dedicăm întotdeauna unui Maestru atât de minunat și să spunem: O, Dumnezeule, creația Ta nu are sfârșit.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਸੋ ਪੁਰਖੁ

Raag Aasaa, al patrulea guru, So Purakh:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Un Dumnezeu etern, realizat prin harul adevăratului Guru:

ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

Că tot Dumnezeul pătrunzător este imaculat (liber de influența atașamentelor lumești), este de neînțeles, inaccesibil și nelimitat.

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

O, Creatorul etern, toată lumea își amintește de Tine cu devotament iubitor.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

Dumnezeule, toate ființele vii îți aparțin și Tu ești binefăcătorul lor.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

Preaiubiți sfinți, amintiți-vă mereu cu iubire de Dumnezeu, distrugătorul tuturor necazurilor.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

O'Nanak, Dumnezeu Însuși este Stăpânul și El Însuși slujitorul; (fără El) ce existență pot avea bietele ființe vii?

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੇ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

Dumnezeule, Tu pătrunzi în toate inimile și numai Tu ești prezent pretutindeni.

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੇਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

Unii sunt dăruitori, alții sunt cerșetori, toate acestea sunt jocul Tău minunat!

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

Tu însuși ești Dătătorul și Tu însuși ești cel care te bucuri; afară de Tine, nu cunosc pe nimeni altcineva ca Tine.

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

Tu ești Dumnezeuul Suprem, Nelimitat și Infinit; despre ce virtuți ale Tale aș putea vorbi și descrie?

ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

O, Dumnezeule, Nanak este dedicat celor care își amintesc de Tine și meditează cu dragoste la Tine.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਮੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

O, Dumnezeule, cei care-Ți aduc aminte mereu de Tine cu dragoste și devotament, trăiește în pace.

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

Cei care și-au amintit cu dragoste de Dumnezeu s-au eliberat de legăturile materialismului și de frica de moarte.

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

Cei care își amintesc întotdeauna de Dumnezeuul Neînfocat cu adorație, El elimină toate temerile lor.

ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

Cei care își amintesc întotdeauna de Dumnezeu cu devotament iubitor, se contopesc în cele din urmă în El.

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

Cu adevărat binecuvântați și norocoși sunt cei care și-au amintit de Dumnezeu cu devotament iubitor; Nanak le este dedicat.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

O, Dumnezeule, comorile infinite ale închinării Tale devoționale se revarsă.

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

Dumnezeule, nenumărați sunt devoții Tăi care Te laudă în nenumărate feluri.

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

O, Doamne! nenumărați oameni săvârșesc închinare, recită Numele Tău și practică penitențe.

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

Nenumărații voștri devotați citesc diverse Smritis și Shastras (cărți religioase) și îndeplinesc cele șase tipuri prescrise de ritualuri și ceremonii religioase.

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੇ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

O, Nanak, binecuvântați sunt numai acei devotați care sunt plăcuți Dumnezeuului meu.

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

O, Dumnezeule, Tu ești Ființa Supremă primordială, creator atotpătrunzător și nelimitat al universului; nimeni nu este la fel de mare ca Tine.

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੇ ਜੀ ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥

Vârstă după vârstă Tu ești același, pentru totdeauna Tu însuși ești același Creator etern.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥

O, Doamne! Tot ceea ce Ți place se împlințește și numai ceea ce faci Tu Însuși se împlințește.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

O, Doamne! Tu însuși ai creat întregul Univers și, după ce ai făcut acest lucru, Tu ești cel care îl distrugi.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੇ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੇਈ ॥੫॥੧॥

Devotul Nanak cântă laudele dragului Creator, care este cunoscătorul tuturor.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Aasaa, al patrulea Guru:

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥

Dumnezeule, Tu ești Creatorul etern și Stăpânul meu.

ਜੇ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਥੀਸੀ ਜੇ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੇਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Numai ceea ce Ți place Ție se întâmplă și eu primesc ceea ce Tu îmi dai.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

O, Dumnezeule, întregul univers este creația Ta și toată lumea meditează la Tine (toată lumea trăiește sub porunca Ta).

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥

Cel asupra căruia Tu dăruiești milostivire își dă seama de prețiosul Naam.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥

Urmașul Gurului și-a dat seama de Dumnezeu și cei cu voință proprie au pierdut ocazia de a-L realiza.

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

O, Dumnezeule, Tu însuși separi pe unii de Tine și Tu însuși îi unești pe unii cu Tine după faptele lor.

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥

Dumnezeule, Tu ești râul vieții și toate creaturile sunt doar valuri în acel râu.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

O, Dumnezeule, afară de Tine, nu este nimeni ca Tine.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥

Toate ființele vii fac parte din jocul Tău minunat,

ਵਿਜੇਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

Cel care a fost destinat să fie separat rămâne separat (de Tine), iar alții sunt uniți după voia Ta.

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥

O, Dumnezeu, Cel pe care Tu îl însuflețești să înțelegi, numai el înțelege calea cea dreaptă a vieții,

ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

și el cântă întotdeauna laudele Tale și descrie virtuțile Tale altora.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Cel care și-a amintit de Dumnezeu cu devotament iubitor a obținut pacea interioară

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

și el se contopește în Numele Tău într-o stare de echilibru spiritual.

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥

O, Doamne! Tu însuși ești Creatorul și totul se întâmplă prin acțiunile tale.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

În afară de Tine, nu este nimeni ca Tine.

ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥

Creezi întregul univers, veghezi asupra lui și ești conștient de nevoile tuturor.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥

O'Nanak, cel care urmează învățăturile Gurului, Dumnezeu se manifesta în el.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, Primul Guru:

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰੜੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥

Locuim în această lume, care este ca un bazin îngrozitor, unde Dumnezeu a pus focul poftelor lumești în loc de apă,

ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੁਬੀਅਲੇ ॥੧॥

și blocați în acest noroi gros de dorințe lumești, oamenii nu se pot mișca (spre creșterea spirituală); văd mulți oameni înecați în el.

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥

O, mintea mea nesăbuită, nu-ți aduci aminte de Dumnezeu.

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Pe măsură ce îl uiți pe Dumnezeu, virtuțile voastre dispar.

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥

Dumnezeule, nu sunt nici celibat, nici plin de compasiune, nici savant; de fapt, de-a lungul întregii mele vieți am fost un nebun pur ignorant.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ ਤੂ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥

Doamne, păzește-mă în adăpostul celor care nu Te-au uitat, se roagă Nanak.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Raag Aasaa, al cincilea guru:

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥

Ai fost binecuvântat cu un corp uman frumos.

ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

Aceasta este singura ta oportunitate de a te uni cu Dumnezeu.

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ ॥

Alte fapte lumești nu-ți sunt de nici un folos în a-L cunoaște pe Dumnezeu.

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥

prin urmare, alăturați-vă sfintei congregații și amintiți-vă cu dragoste Numele lui Dumnezeu.

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥

Faceți toate eforturile pentru a trece peste acest terifiant ocean mondial de vicii,

ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

altfel viața ta trece în zadar în dragostea pentru Maya.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥

Nu am practicat meditația, penitența, stăpânirea de sine sau trăirea dreaptă.

ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

Dumnezeule suveran, nici măcar nu am învățat să urmez învățăturile Guru-ului.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥

Nanak spune, chiar și acțiunile mele sunt josnice;

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥

Dar am venit la refugiul tău, te rog salvează-mi onoarea.

ਅਰਦਾਸ Rugăciune

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Dumnezeu este Unul. Toată victoria este a Guruului Minunat (Dumnezeu).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Să ne ajute sabia respectată (Dumnezeu sub forma Distrugătoare a făcătorilor de rele)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Oda săbiei respectate recitată de al zecelea Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Mai întâi amintește-ți de sabia (Dumnezeu în formă de Distrugător al făcătorilor de rău); apoi amintiți-vă de Nanak (stăruți asupra contribuției sale spirituale).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Apoi amintiți-vă și meditați asupra lui Guru Angad, Guru Amar Das și Guru Ram Das; Fie ca ei să ne ajute! (stăruți asupra contribuției lor spirituale)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Amintiți-vă și meditați asupra lui Guru Arjan, Guru Hargobind și Respectatul Guru Har Rai. (stăruți asupra contribuției lor spirituale)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Amintiți-vă și meditați asupra respectatului Guru Har Krishan, având în vedere cui, toate durerile dispar. (stăruți asupra contribuției lor spirituale)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Amintiți-vă de Guru Tegh Bahadur și apoi nouă surse de bogăție spirituală vor veni grăbindu-vă acasă.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Doamne! ajutați-ne pretutindeni arătându-ne calea.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Amintiți-vă de respectatul al zecelea Guru Gobind Singh (stăruți asupra contribuției sale spirituale). Doamne! ajutați-ne pretutindeni arătându-ne calea.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gândește-te și meditează la lumina divină a celor Zece Regi conținută în respectatul Guru Granth Sahib și îndreaptă-ți gândurile către învățăturile divine ale lui Guru Granth Sahib și bucură-te de vederea lui; Utter Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gândiți-vă la faptele celor Cinci lubiți, a celor patru fii (ai lui Guru Gobind Singh); a celor Patruzeci de Mucenici; a curajoșilor sikh cu hotărâre nespusă; a devotaților cufundați în culoarea Naamului; dintre cei care au fost absorbiți de Naam; dintre cei care și-au amintit de Naam și și-au împărțit mâncarea în companie; dintre cei care au început bucătării gratuite; a celor care și-au mânuit săbiile (pentru păstrarea adevărului); a celor care au trecut cu vederea neajunsurile altora; Toți cei de mai sus au fost puri și cu adevărat devotați; Utter Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gândiți-vă și amintiți-vă de serviciul unic oferit de acei bravi bărbați sikh, precum și de femei, care și-au sacrificat capul, dar nu și-au predat religia sikh; Care s-au tăiat în bucăți din fiecare dintre articulațiile corpului; Cine li s-a îndepărtat scalpul; Care au fost legați și roțiți pe roți și rupti în bucăți; Care au

fost tăiați cu ferăstraie; Care au fost jupuiți de vii; Care s-au sacrificat pentru a menține demnitatea Gurdwaras; Care nu și-au abandonat credința Sikh; Care și-au păstrat religia Sikh și și-au păstrat părul lung până la ultima suflare; Utter Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Îndreptați-vă gândurile către toate scaunele Religiei Sikh și toate Gurdwaras; rostește Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

În primul rând, toată stima Khalsa face această cerere ca să mediteze asupra Numelui Tău; și fie ca toate plăcerile și confortul să vină printr-o astfel de meditație.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Oriunde este prezent respectul Khalsa, dă-ți protecția și harul Tau; Fie ca bucătăria liberă și sabia să nu eşueze niciodată; Menține onoarea devotaților tăi; Conferă victoria poporului sikh; Fie ca sabia respectată să ne vină mereu în ajutor; Fie ca Khalsa să primească întotdeauna onoruri; Utter Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Conferiți amabil sikhilor darul sikhismului, darul părului lung, darul respectării legilor sikh, darul cunoașterii divine, darul credinței ferme, darul credinței și cel mai mare dar al Numelui. Doamne! Fie ca horele, conacul și steagurile să existe pentru totdeauna; fie ca adevărul să triumfe vreodată; rostește Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Fie ca mințile tuturor sikhilor să rămână umile și înțelepciunea lor exaltată;
Doamne! Tu ești protectorul înțelepciunii.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O, Tată adevărat, Wahe Guru! tu ești onoarea celor blânzi, Puterea celor neputincioși, adăpostul celor fără adăpost, cu umilință ne rugăm în prezența ta..... (înlocuiește prilejul sau rugăciunea făcută aici).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Vă rugăm să ne iertați greșelile și neajunsurile în recitarea Rugăciunii de mai sus. Vă rugăm să îndepliniți obiectele tuturor.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Fă-ne amabil să-i întâlnim pe acei devoți adevărați, întâlnindu-le pe care să ne amintim și să medităm la Numele Tău. Doamne! prin Adevăratul Guru Nanak, fie ca Numele Tău să fie înălțat și toți să prospere conform voinței Tale.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa îi aparține lui Dumnezeu; toată biruința este biruința lui Dumnezeu.

Pornește într-o călătorie a sufletului: hrănește-ți spiritul

Descoperiți practici pentru a vă ridica călătoria spirituală și pentru a găsi un sens mai profund în viață.

Cele trei principii fundamentale ale sikhismului pentru călătorie:

Naam Japna: amintirea divină

Kirat Karni: lucrează cinstit

Vand Chhakna: împărtășire cu ceilalți

Ghidează-ne către eliberarea spirituală (mukti) și către o societate dreaptă. Aceste principii, consacrate în Guru Granth Sahib, formează fundamentul vieții Sikh.

Înțelepciunea lui Guru Ram Das Ji pentru practica zilnică: În Guru Granth Sahib (paginile 305-306), El oferă perspective profunde asupra călătoriei spirituale zilnice a unui Sikh:

Prima sarcină a zilei: Un adevărat discipol al Guru începe fiecare zi prin a-și aminti cu dragoste de Divin.

Purifică corpul și mintea: Ridică-te devreme, scaldă și cufundă-te în amintirea lui Dumnezeu, simțindu-ți sufletul scăldat în nectar divin.

Eliberarea prin amintire: Urmărirea învățăturilor Guru și amintirea Numelui Divin cu devotament îndepărtează suferința și frământările interioare cauzate de atașamentele lumești.

Cântați și reflectați: Cântați continuu laude divine și reflectați asupra Numelui Divin pe parcursul activităților voastre zilnice.

Deveniți un far al păcii: adeptul unui Guru care își amintește cu dragoste de Numele Divin cu fiecare respirație devine un suflet senin și inspirator.

Primiți Înțelepciunea Divină: Guru dăruiește această înțelepciune profundă celor care și-au câștigat harul.

Inspira pe alții: Guru Nanak se înclină în fața discipolului care nu numai că își amintește Numele Divin, dar îi inspiră și pe alții să facă același lucru.

Suflete rare și prețioase: indivizii cu adevărat devotați sunt rari, totuși amintirea lor de Divinitate beneficiază pe nenumărați alții din punct de vedere spiritual.

Evitați negativitatea: îndepărtați-vă de cei care ignoră învățăturile Guru și rămân prinși în ciclul ignoranței spirituale. Ferește-te de cei care vorbesc dulce în prezența ta, dar răspândesc negativitatea în spatele tău.

Filosofie pentru călătorie

Filosofia sikhismului se caracterizează prin logică, comprehensiune și abordarea ei „fără bibelouri” a lumii spirituale și materiale. Teologia sa este marcată de simplitate. În etica sikh nu există niciun conflict între datoria individului față de sine și cea față de societate (sangat).

Sikhismul este cea mai tânără religie din lume fondată de Guru Nanak în urmă cu aproximativ 500 de ani. Ea subliniază credința într-o Ființă Supremă și Creatorul (Waheguru) al universului. Oferă o cale simplă și dreaptă către fericirea veșnică și răspândește un mesaj de dragoste și fraternitate universală. Sikhismul este strict o credință monoteistă și îl recunoaște pe Dumnezeu ca singurul care nu este supus limitelor de timp sau spațiu. Sikhismul crede că există un singur Dumnezeu, care este Creatorul, Susținătorul, Distrugătorul și nu ia formă umană. Teoria întrupării nu-și are locul în sikhism. Nu acordă nicio valoare zeilor și zeitelor și altor zeități.

În sikhism, etica și religia merg împreună. Trebuie să inculcăm calități morale și să practici virtuți în viața de zi cu zi pentru a păși spre dezvoltarea spirituală. Calități precum onestitatea, compasiunea, generozitatea, răbdarea și umilința pot fi construite doar prin eforturi și perseverență. Viețile marilor noștri Guru sunt o sursă de inspirație în această direcție. Religia Sikh ne învață că scopul vieții umane este să rupă ciclul nașterii și al morții și să fuzioneze cu Dumnezeu. Acest lucru poate fi realizat prin respectarea învățăturilor Guru, meditația asupra Numelui Sfânt (Naam) și efectuarea de acte de slujire și caritate.

Naam Marg subliniază devotamentul zilnic pentru amintirea lui Dumnezeu. Trebuie să controlezi cele cinci sentimente, și anume Kam (dorința), Krodh (mânia), Loabh (lăcomia), Moh (atașamentul lumesc) și Ahankar (mândria) pentru a obține mântuirea. uniunea Ritualurile și practicile de rutină precum postul și pelerinajul, prevestirile și austeritățile sunt respinse în religia Sikh. Scopul vieții umane este acela de a fuziona cu Dumnezeu și acest lucru este realizat urmând învățăturile lui Guru Granth Sahib. Sikhismul subliniază Bhagti Marg sau calea devotamentului. Cu toate acestea, recunoaște importanța lui Gian Marg (Calea cunoașterii) și Karam Marg (Calea acțiunii). Ea pune cel mai mare accent pe nevoia de a câștiga Harul lui Dumnezeu pentru a atinge scopul spiritual.

Sikhismul este o religie modernă, logică și practică. Ea crede că viața normală de familie (Grahast) nu este o barieră în calea mântuirii. Celibatul sau renunțarea la lume nu sunt necesare pentru a obține mântuirea. Este posibil să trăiești detașat în mijlocul bolilor și ispitelor lumești. Un devotat trebuie să trăiască în lume și totuși să-și mențină capul deasupra tensiunii și tulburărilor obișnuite. El trebuie să fie un soldat cărturar și un sfânt pentru Dumnezeu.

Sikhismul este un cosmopolit și o „religie seculară” și astfel respinge toate distincțiile bazate pe castă, crez, rasă sau sex. Ea crede că toate ființele umane sunt egale în ochii lui Dumnezeu. Gurii au subliniat egalitatea femeilor și au respins pruncuciderea feminină și practica Sati (arderea văduvelor). De asemenea, au propagat în mod activ recăsătorirea văduvelor și au respins sistemul purdah (femeile care poartă voal). Pentru a menține mintea concentrată asupra Lui, trebuie să meditezi la Numele sfânt (Naam) și să înfăptuiești actele de slujire și caritate. Este considerat onorabil să-ți câștigi existența printr-o muncă cinstită (Kirat Karna) și nu prin cerșetorie sau mijloace necinstite. Vand Chhakna, împărțirea cu ceilalți, este, de asemenea, o responsabilitate socială. Se așteaptă ca individul să îi ajute pe cei care au nevoie, prin Daswandh (10% din câștigurile sale). Seva, serviciul comunitar este, de asemenea, o parte integrantă a sikhismului. Bucătăria comunitară gratuită (langar) găsită la fiecare gurdwara și deschisă oamenilor de toate religiile este o expresie a acestui serviciu comunitar.

Religia sikh susține optimismul și speranța. Nu acceptă ideologia pesimismului. Gurii credeau că această viață are un scop și un scop. Oferă o oportunitate de realizare a sinelui și a lui Dumnezeu. Mai mult, omul este responsabil pentru propriile sale acțiuni. El nu poate pretinde imunitate față de rezultatele acțiunilor sale. Prin urmare, el trebuie să fie foarte vigilent în ceea ce face.

Scriptura Sikh, Guru Granth Sahib, este Guru Etern. Aceasta este singura religie care a dat Cărții Sfinte statutul de preceptor religios. Nu există loc pentru un Guru uman viu (Dehdhari) în religia Sikh.

Rolul femeilor

Principiile sikhismului afirmă că femeile au aceleași suflete ca și bărbații și au dreptul egal de a-și cultiva spiritualitatea. Ei pot conduce congregații religioase, pot lua parte la Calea Akhand (recitarea continuă a Sfintelor Scripturi), pot interpreta Kirtan (cântarea congregațională de imnuri), pot lucra ca Granthis (preoți). Ei pot participa la toate activitățile religioase, culturale, sociale și laice. Sikhismul a fost primele religii majore ale lumii care au oferit egalitate bărbaților și femeilor. Guru Nanak, a predicat egalitatea bazată pe gen, iar gurus care l-au urmat au încurajat femeile să ia parte din plin la toate activitățile de închinare și practică sikh.

Guru Granth Sahib afirmă:

„Femei și bărbați, toți sunt creați de Dumnezeu. Toate acestea sunt jocul lui Dumnezeu. Spune Nanak, toată creația ta este bună și sfântă” -SGGS p.304

Istoria sikh a consemnat rolul femeilor înfățișându-le ca fiind egale în slujire, devotament, sacrificiu și curaj față de bărbați. Multe exemple de demnitate morală a femeilor, serviciu și sacrificiu de sine sunt scrise în tradiția sikh.

Potrivit sikhismului, bărbații și femeile sunt două fețe ale aceleiași monede. În sistemul de interrelații și interdependență în care bărbatul ia naștere din femeie, iar femeia se naște din sămânța bărbatului. Potrivit sikhismului, un bărbat nu se poate simți în siguranță și complet în viața lui fără o femeie, iar succesul unui bărbat este legat de dragostea și sprijinul femeii care își împarte viața cu el și invers. Guru Nanak a spus:

„[este] o femeie care menține cursa” și că nu ar trebui să „socotim femeia blestemată și condamnată, [când] din femeie se nasc conducători și regi”. SGGS Pagina 473.

Mântuire: Un punct important de ridicat este dacă o religie le consideră capabile să obțină mântuirea, realizarea lui Dumnezeu aici sau cel mai înalt tărâm spiritual. Guru Granth Sahib afirmă:

„În toate ființele, Domnul este omniprezent, Domnul pătrunde în toate formele masculine și feminine” (Guru Granth Sahib, p.605).

Din declarația de mai sus a Guru Granth Sahib, lumina lui Dumnezeu se sprijină în mod egal cu ambele sexe. Prin urmare, atât bărbații, cât și femeile pot obține în mod egal mântuirea urmând învățăturile lui Guru. În multe religii, o femeie este considerată o piedică în calea spiritualității bărbatului, dar nu în sikhism. Guru respinge acest lucru. În „Current Thoughts on Sikhism”, Alice Basarke afirmă:

„Primul Guru a pus femeia la egalitate cu bărbatul... femeia nu a fost o piedică pentru bărbat, ci un partener în slujirea lui Dumnezeu și căutarea mântuirii”.

Căsătoria: Guru Nanak a recomandat grhastha — viața unui gospodar. În loc de celibatul și renunțarea, soțul și soția erau parteneri egali și fidelitatea era impusă ambilor. În versurile sacre, fericirea domestică este prezentată ca un ideal prețuit, iar căsătoria a oferit o metaforă curentă pentru exprimarea iubirii pentru Divin. Bhai Gurdas, poet al sikhismului timpuriu și un interpret autorizat al doctrinei sikh, aduce un mare tribut femeilor. El spune:

„O femeie, este favorita în casa părintească, iubită cu drag de tatăl și de mama ei. În casa socrilor ei, ea este stâlpul familiei, garanția norocului ei... Împărtășirea înțelepciunii spirituale. iar iluminarea și cu calități nobile înzestrate, o femeie, cealaltă jumătate de bărbat, îl escortează până la ușa eliberării”. (Varan, V.16)

Statut egal: Pentru a asigura un statut egal între bărbați și femei, Gurușii nu au făcut nicio distincție între sexe în chestiuni de inițiere, instruire sau participare la activitățile sangat (părtășie sfântă) și pangat (mâncat împreună). Potrivit lui Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das a defavorizat utilizarea vălului de către femei. El a desemnat femeilor să supravegheze unele comunități în discipoli și a predicat împotriva obiceiului sati. Istoria sikh consemnează numele mai multor femei, precum Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur și Maharani Jind Kaur, care au jucat roluri importante în evenimentele timpului lor.

Educație: Educația este considerată foarte importantă în sikhism. Este cheia succesului oricui. Este un proces de dezvoltare personală și este motivul pentru care al 3-lea Guru a înființat multe școli. Guru Granth Sahib afirmă:

„Toată cunoașterea și contemplarea divină este obținută prin Guru” (Guru Granth Sahib, p.831).

Educația pentru toți este esențială și fiecare trebuie să muncească pentru a fi cât mai bun. Cincizeci și doi dintre misionarii sikh trimiși de al treilea Guru erau femei. În „Rolul și statutul femeilor sikh”, dr. Mohinder Kaur Gill scrie: „Guru Amar Das era convins că nicio învățătură nu poate lua rădăcină până când și dacă nu sunt acceptate de femeile”.

Restricții privind îmbrăcămintea: În afară de a cere femeilor să nu poarte voal, sikhismul face o declarație simplă, dar foarte importantă cu privire la codul vestimentar. Acest lucru se aplică tuturor sikhilor, indiferent de sex. Guru Granth Sahib afirmă:

„Evitați să purtați acele haine în care corpul este inconfortabil și mintea este plină de gânduri rele.” SGGS, pagina 16

Astfel, sikhii își vor da seama ce tip de haine umple mintea cu gânduri rele și ar trebui să le evite. Se așteaptă ca femeile sikh să se apere cu Kirpan (sabie) și altele, acest lucru este unic pentru femei, deoarece este prima dată în istorie când se aștepta ca femeile să se apere și nu se așteaptă să fie dependente de bărbați pentru protecție fizică.

Citate SGGS: „Pe pământ și pe cer, nu văd nicio secundă. Printre toate femeile și bărbații, Lumina Lui strălucește. ” Sggs Pagina 223. Din femeie se naște bărbatul; în femeie, bărbatul este conceput; femeii este logodit și căsătorit. Femeia îi devine prietenă; prin femeie vin generațiile viitoare. Când femeia lui moare, el caută o altă femeie; de femeie este legat de ea. Din ea se nasc femeia, nu ar fi nimeni, SGGS

În ceea ce privește zestrea: „Doamne, dă-mi numele Tău ca dar de nuntă și zestre”. Shri Guru Ram Das ji, Pagina 78, linia 18 SGGS

În ceea ce privește practica Purdah: „Stai, stai, noră - nu-ți acoperi fața cu un vâl. În cele din urmă, aceasta nu-ți va aduce nici măcar o jumătate de carapace. Cea de dinainte obișnuiai să-i acoperi fața. Nu-i călca pe urme. Singurul merit în a-ți acoperi fața este că pentru câteva zile, oamenii vor spune: „Ce mireasă nobilă a venit doar dacă sări, dansezi și cânti Gloriosul”. laudele lui Dumnezeu -P 484, SGGS

Femeile și, într-adevăr, toate sufletele au fost puternic încurajate să ducă o viață spirituală: „Veniți, dragele mele surori și tovarăși spirituali; îmbrățișați-mă strâns

în îmbrățișarea voastră. Haideți să ne unim și să spunem povești despre Atotputernicul nostru Soț Domnul.” – Guru Nanak , pag. 17, SGGS.

„Prietene, orice altă purtare strică fericirea, uzura membrelor este un chin și cu gânduri rele umple mintea”-SGGS Pagina 16

Fii visual

Turbanul este și a fost întotdeauna o parte inseparabilă a unui sikh. Din aproximativ 1500 d.Hr. și pe vremea lui Guru Nanak, fondatorul sikhismului, sikhii poartă turbanul.

Turbanul sau „pagri” prescurtat adesea la „pag” sau „dastar” sunt cuvinte diferite în diferite dialecte pentru același articol. Toate aceste cuvinte se referă la haina purtată atât de bărbați, cât și de femei pentru a-și acoperi capul. Este o coafură care constă dintr-o singură bucată lungă de pânză, asemănătoare unei eșarfe, înfășurată în jurul capului sau, uneori, o „pălărie” interioară sau patka. În mod tradițional, în India, turbanul era purtat doar de bărbații cu statut înalt în societate; bărbaților de statut scăzut sau de caste inferioare nu li se permitea să poarte turban.

Deși păstrarea părului netuns a fost mandatată de Guru Gobind Singh ca unul dintre cele cinci K sau cinci articole de credință, ea a fost mult timp strâns asociată cu sikhismul încă de la începutul lui Sikhi în 1469. Sikhismul este singura religie din lume în care purtarea unui turban este obligatorie pentru toți bărbații adulți. Marea majoritate a oamenilor care poartă turbane în țările occidentale sunt sikh. Sikh pagdi se mai numește și dastaar. „Dastar” este un cuvânt persan. Înseamnă „Mâna lui Dumnezeu”, implicând binecuvântarea Sa.

Sikhii sunt faimoși pentru turbanele lor numeroase și distinctive. În mod tradițional, turbanul reprezintă respectabilitate și a fost mult timp un articol rezervat cândva doar nobilimii. În timpul dominației Mughal a Indiei, numai musulmanilor li se permitea să poarte turban. Tuturor non-musulmanilor li sa interzis strict să poarte unul.

Guru Gobind Singh, sfidând această încălcare de către Mughals, le-a cerut tuturor sikhilor săi să poarte turbanul. Acesta urma să fie purtat în semn de recunoaștere a standardelor morale înalte pe care le stabilise pentru adepții săi Khalsa. El a vrut ca Khalsa lui să fie distinctă și să fie hotărât „să iasă în evidență de restul lumii”. El a vrut ca ei să urmeze calea unică pe care a fost stabilită de guru sikh. Astfel, un Sikh cu turban a ieșit întotdeauna în evidență din mulțime, așa cum a intenționat Guru; căci voia ca „Sfinții-Soldații” săi să fie nu numai ușor de recunoscut, ci și ușor de găsit.

Când un bărbat sau o femeie sikh se îmbracă cu un turban, turbanul încetează să mai fie doar o bandă de pânză; căci devine una și aceeași cu capul sikhului. Turbanul, precum și celelalte patru articole de credință purtate de sikh, au o imensă semnificație spirituală și temporală. Deși simbolurile asociate cu purtarea unui turban sunt multe - suveranitate, dăruire, respect de sine, curaj și evlavie, dar!, principalul motiv pentru care sikhii poartă un turban este acela de a-și arăta dragostea, ascultarea și respectul față de fondatorul Khalsa Guru Gobind Singh.

Cuvintele evidențiate de mai sus trebuie înlocuite cu altceva. Ar putea fi „motive pentru”

„Turbanul este darul guru-ului nostru pentru noi. Acesta este modul în care ne încununăm ca Singh și Kaur care stau pe tronul angajamentului față de propria noastră conștiință superioară. Pentru bărbați și femei deopotrivă, această identitate proiectivă transmite regalitate, grație și unicitate. Este un semnal pentru ceilalți că trăim în imaginea Infinitului și suntem dedicați să-i slujim pe toți. Turbanul nu reprezintă altceva decât un angajament total persoană care se remarcă din șase miliarde de oameni este un act cel mai remarcabil.”

Esența cheie a umilinței în călătoria ta

Umlința este un aspect important al sikhismului. În conformitate cu aceasta, sikhii trebuie să se plece cu umilință în fața lui Dumnezeu. Umlința sau Nimrata, în punjabi sunt cuvinte strâns legate. Nimrata este o virtute care este promovată energic la Gurbani. Traducerea acestui cuvânt punjabi este „Umlință”, „Binevoință” sau „Umlință”. Cineva a cărui minte nu este distrasă de gândul că el sau ea este mai bun sau mai important decât cineva.

Zona cu probleme - nu este o propoziție corectă de mai sus

Aceasta este o calitate importantă pe care toți oamenii trebuie să o cultive și una care este o parte esențială a mentalității unui sikh și această calitate trebuie să-l însoțească pe sikh în orice moment. Celelalte patru calități din arsenalul sikh sunt:

Adevărul (Sat), Mulțumirea (Santokh), Compasiunea (Daya) și Iubirea (Pyaar).

Aceste cinci calități sunt esențiale pentru un sikh și este de datoria lor să mediteze și să recite Gurbani pentru a inculpa aceste virtuți și a le face parte din personalitatea lor.

Ce ne spune Gurbani:

„Rodul smereniei este pacea intuitivă și plăcerea. Cu umilință ei continuă să mediteze la Dumnezeu, comoara excelenței. Ființa conștientă de Dumnezeu este plină de smerenie. Una a cărei inimă este binecuvântată cu milă cu o smerenie permanentă. Sikhismul tratează smerenia ca cerșetorie. castron înaintea zeului,”

Guru Nanak, primul guru al sikhismului:

„Ascultând și crezând cu dragoste și smerenie în mintea ta, curăță-te cu Numele, la altarul sacru din adâncul interiorului.” – SGGS Pagina 4.

„Fă din mulțumire inelele tale de cercei, din smerenie în castronul tău de cerșit și din meditație, cenușa pe care o aplici pe corp.”-SGGS Pagina 6.

„În tărâmul smereniei, Cuvântul este Frumusețe. Acolo sunt modelate forme de frumusețe incomparabilă”. SGGS Pagina 8.

„Modestia, smerenia și înțelegerea intuitivă sunt soacra și socrul meu” -SGGS Pagina 152.

Călătorie spre spiritualitate

Guru Granth Sahib este un Guru etern viu, o compoziție poetică a gururilor sikh, sfinților hinduși și musulmani. Compilarea este un dar de la Dumnezeu prin ei pentru întreaga omenire. Viziunea în Guru Granth Sahib este a unei societăți bazate pe dreptatea divină fără opresiune de niciun fel. În timp ce Granth recunoaște și respectă scripturile hinduismului și islamului, nu implică o reconciliere morală cu nici una dintre aceste religii. În Guru Granth Sahib, femeile sunt foarte respectate cu roluri egale ca bărbații. Femeile au aceleași suflete ca și bărbații și dețin astfel un drept egal de a-și cultiva spiritualitatea cu șanse egale de a obține eliberarea. Femeile pot participa la toate activitățile religioase, culturale, sociale și seculare, inclusiv la conducerea congregațiilor religioase.

Sikhismul susține egalitatea, justiția socială, serviciul față de umanitate și toleranța față de alte religii. Mesajul esențial al sikhismului este devotamentul spiritual și respectarea lui Dumnezeu în orice moment, în timp ce se practică idealurile de compasiune, onestitate, umilință și generozitate în viața de zi cu zi. Cele trei principii de bază ale religiei Sikh sunt meditația și amintirea lui Dumnezeu, Lucrul pentru o viață cinstită și împărtășirea cu ceilalți.

Felicitări pentru efortul de a merge în această călătorie spirituală pentru suflet. Traducerea nu poate fi niciodată aproape de original, mai ales atunci când Guru Granth Sahib complet este în poezie și utilizarea metaforelor face sarcina extrem de dificilă. În mesajul divin, poveștile mitologice hinduse și musulmane sunt adesea folosite Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma etc. Vă rugăm să nu le citiți literal, ci să înțelegeți mesajul lor subiacent. Accentul este pus pe faptul că Dumnezeu este unul și a avea unire cu El este scopul vieții umane.

Această muncă a fost făcută de-a lungul anilor de mai mulți voluntari, pentru a vă aduce mesajul Divin în limba voastră. Dacă aveți întrebări, nu ezitați să trimiteți un e-mail la walnut@gmail.com și ne-ar plăcea să vă alăturăm în această călătorie.